

СИМВОЛИКА И ЗНАЧЕНИЯ ЧИСЕЛ В РУССКИХ И ЯКУТСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ

SYMBOL AND VALUES OF NUMBERS IN RUSSIAN AND YAKUT PHRASEOLOGIES

Авторы: Герасимова Евдокия Софроновна (СВФУ)
Сивцева Инесса Ивановна (СВФУ)

Аннотация: В данной рассматривается символика и значения чисел в русских и якутских фразеологизмах. Цель данного исследования заключается в подробном изучении и описании значений и символики чисел в составе якутских и русских фразеологических оборотах. Практическая значимость результатов исследования заключается в возможности применения данных материалов на уроках русского и якутского языков, на спецкурсах по якутскому языку.

Ключевые слова: Русский язык, якутский язык, фразеологизм, фразеологический оборот, символика чисел.

Annotation: This article deals with the symbolism and meaning of numbers in Russian and Yakut phraseological units. The purpose of this study is to study and describe in detail the meaning and symbolism of numbers in the composition of the Yakut and Russian phraseological turns. The practical significance of the research results lies in the possibility of using these materials in the lessons of the Russian and Yakut languages, in special courses in the Yakut language.

Keywords: Russian language, Yakut language, phraseological unit, phraseological phraseology, symbolism of numbers.

В фразеологизмах якутского языка хранится богатая история каждого народа, характер их мышления и мироведения. В настоящее время исследование по сравнительной работе русских и якутских фразеологизмов с числительными еще не становилось предметом специального изучения. Поэтому сравнительно-сопоставительное исследование фразеологизмов как в научном, так и в практическом плане является весьма актуальным для дальнейшего развития якутского литературного языка.

Нами выявлено 62 фразеологизма с числительным из «Якутско-русского фразеологического словаря» под редакцией И.К. Попова. Многие фразеологизмы с числительными не вошли в данный словарь, поэтому опросила старшее поколение, также учителей якутского языка и литературы. С компонентом числительным *биир* 'один' – выявлено 38 единиц, с числительным *икки* 'два' – 36, с *үс* 'три' – 10, с *түөрт* 'четыре' – 7, с *биэс* 'пять' – 4, с *сэттэ* 'семь' – 6, с *аҕыс* 'восемь' – 9, с *тоҕус* 'девять' – 6, с *уон* 'десять' – 6, с *сүүс* 'сто' – 1, с порядковым числительным *бастакы* (*маннайгы*) 'первый' – 2.

Символика чисел была всегда интересна людям, особенно часто её связывали с религиозными культурами, поэтому многие из них отражают верования

народа, их мифологические представления о тех или иных числах. Наши предки хорошо разбирались в символике числа и использовали их в устном народном творчестве. На наш взгляд, в произведениях фольклора каждый народ выразил свое отношение к числам, свое преклонение перед ними. Число «два» тесно связано с дьяволом, что доказывает устойчивое выражение «*Чёрта с два*», выражающее полное отрицательное значение. Этот фразеологизм означает «этому не бывать». Одновременно, число «два» символизирует парность, четность, удвоение. Воплощает в себе нечто преходящее, неустойчивое, делимое, неоднозначное. Мы нашли следующие фразеологизмы «*между двумя стульями сидеть*», «*ни два ни полтора*», «*палка о двух концах*», «*между (меж) двух огней*». Довольно популярные фразеологизмы в этой группе имеют библейское происхождение.

Другое счастливое число «три» тоже имеет отношение к христианской традиции. Всем известна русская поговорка «Бог любит Троицу». Число «три» («үс») является священной цифрой у якутского народа: *Во дворе якутского дома стояли обязательно три сэргэ с разными по содержанию художественными отделками. Возводили төрүт сэргэ, порою наверхие его делали в виде трех лошадиных голов* [1, с. 14]. Без числа три не обходится и прикладное искусство якутов. Столы были на трех ножках, причем ножки изготавливают похожими на копыта лошади. У наших предков есть представления о том, что Вселенная состоит из трех миров: Верхний, Средний и Нижний. Этому свидетельствует фразеологизм «*үс хаттыгастаах халлаан*» (трехъярусное небо), «*үүнэр үс сахаҕа үнэн*» (кланяться трем якутам), что означает преклоняться перед кем-либо. Фразеологизм «*үс күлүктээх (киһи)*» (человек с тремя тенями) – проныра, плут. Это говорит о том, что наши предки считали, если человек может находиться в трех мирах одновременно, то такого человека считали плутом.

Четверка – это число созидательных сил Вселенной: огня, земли, воздуха и воды. По учению якутского народа Айыы, мир разделен на четыре неба: восточное, западное, северное и южное. Мы находим следующий якутский фразеологизм с символическим числом: «*Түөрт үтүгэн «четыре бездны*» – подземный мир, преисподняя. Древние якуты считались с четырьмя главными ветрами – с прямыми ветрами, которые приносят добрых духов. Отсюда видно, что якуты знали четыре стороны света и число четыре представляли в значении «много».

В России число «пять» и пятиконечная звезда, служащая его графическим выражением еще с древних времен, задолго до кремлевских звезд играло важную роль. Число «пять» якуты тоже почитали. По учению Айыы, человека окружают воздух, огонь, вода, земля, камень. Все пятеро имеют своих духов. Человек должен жить в полной взаимосвязи с ними и их направлениями. Число «шесть» – это два раза по три. Символ воды. Код жизни (число три), повторяющееся два раза, говорит о непрерывности и постоянном рождении новой жизни, как вода в потоке. Соединяясь в непрерывную цепочку жизни, всё живое образует открытую спираль – закон природы и повторения. Фразеологических оборотов с данным числительным в исследуемых языках практически нет.

Число «семь» – одно из самых часто встречающихся чисел в русской культуре, символ удачи. Например: «*семи пядей во лбу*»; «*семь потов сошло*»; «*до*

седьмого пота работать (трудиться)»; «быть на седьмом небе» и т.д. Фразеологизм «на седьмом небе» означает состояние человека, когда он сильно счастлив. Якуты тоже считали, что число «семь» обладает магической силой, что это очень большое число, оно оберегает человека от несчастий. Это видно в языческой вере, топонимике, в устном народном творчестве. Например, в фразеологизме «*Сэттэ кэрэх этиттэн маппыт*» (Обделен мясом от семи жертвенных скотин), который означает крайне невезучий, неудачливый человек. Это говорит о том, что человек, который не имеет количество предметов в числе семь, не счастлив.

Число «восемь» – символ бесконечного. Знак одновременного начала и конца, подчинения законам природы, конечности жизни и бесконечности продолжения рода. Число восемь в представлениях старинных якутов не простое, а какое-то таинственное. Из этнографических материалов, собранных историками, не вытекает существование восьмеричной системы счисления, но восемь весьма почитаемое якутами число. Например: «*үс өргөстөөх, абыс кырыылаах*» (с тремя остриями с восемью гранями – молодец, удалец). Число «девять» – символ человека. Это три раза по три. Три поколения в семье (мама, папа и ребенок) – это 9. Беременность длится 9 месяцев три триместра. Числительное «девять» тоже считается магическим у якутов, использовали, как символ в различных своих традициях. Известен фразеологизм «*Сылгы тобуһа*», что означает калым в размере девяти лошадей, девяти быков и коров. Во многих районах Якутии есть места, где стоят по 9 сэргэ. Также орнамент пояса в национальном сосуде (чорон) состоят из 9, они имеют особый ритуальный смысл и символическое содержание [1, с. 24]. Самый главный из божеств Үрүҥ Аар Тойон, создатель Вселенной и человека, глава небес и остальных богов, живет на самом верхнем девятом небе. Например: *тобус халлаан улаҕатыттан* (из глубины девятого небесного свода, из бесконечной дали).

Таким образом, в произведениях фольклора якутский народ выразил свое отношение к числам, свое преклонение перед ними. Частное использование числовых уточнений в народной поэзии показывает и историю развития числовых представлений у якутов. Числа являются не просто выражением количества, а представляют собой определенные идеи-символы, являясь некоторым мифологическим кодом национальной языковой картины мира. Фразеологизмы с числительными знать нужно обязательно, так как они делают нашу речь ярче, придают ей эмоциональную окраску.

Литература

1. Алексеев Н.А. Традиционные религиозные верования якутов в XIX – начале XX в. – Новосибирск: Наука, 1975.
2. Аммосова Т.П. Математические знания и представления якутов. – Якутск: Бичик, 1994.
3. Нелунов А.Г. Якутско-русский фразеологический словарь. – Новосибирск: Изд-во СО РАН, филиал «Гео», 2002.
4. Осипова А. А. Семантика и символика лексем со значением числа в русской, английской и французской языковых картинах мира (опыт сопоставительного

исследования): автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. А. Осипова. – М., 2008.

5. Попов И.К. Сомоҕо домохтор: Краткий фразеологический словарь якутского языка. – Якутск, 2010.

6. Телия В.Н. Большой фразеологический словарь русского языка. М.: «АСТ-ПРЕСС», 2006.

7. Фразеологический словарь русского литературного языка / под ред. А. И. Фёдорова. — М.: Астрель, АСТ, 2008. – 544 с.